

2023年 3月 27日

此文件在 _____ 收到—城市規劃委員會
只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到
申請的日期。

This document is received on 27 MAR 2023.
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP.131)**

2300768

15/3

by hand

Y/-NSW

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of
Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Renewal
of Permission for such Temporary Use or Development***

**適用於祇涉及位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年
的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議***

*Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.

*其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第 S16-I 號。

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made

「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

| | | |
|---------------------------------|-------------------------|--------------|
| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Application No. 申請編號 | A/PL-NSW/313 |
| | Date Received 收到日期 | 27 MAR 2013 |

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有) 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會 (下稱「委員會」) 秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.info.gov.hk/tpb/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址：<http://www.info.gov.hk/tpb/>)，亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話：2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線：2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

RICH THROW LIMITED 達戶有限公司

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☒ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

LI FU CHUEN 李富傳

3. Application Site 申請地點

| | |
|--|---|
| (a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用) | LOTS 3730 S.E(PART), 3733(PART), 3734 S.A(PART), 3734 S.B ss.1, 3734 S.B RP(PART), 3734 RP(PART), 3535 RP(PART) IN D.D.104, POK WAI, YUEN LONG. |
| (b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積 | <input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 320 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 147.65 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 |
| (c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有) | sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 |

| | |
|--|--|
| (d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號 | S/YL-NSW/8 |
| (e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶 | VILLAGE TYPE DEVELOPMENT (V) |
| (f) Current use(s) 現時用途 | PRIVATE SWIMMING POOL & GARDEN (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積) |

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

- ☒ is the sole "current land owner"[#] (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」[#] (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners"[#] (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」[#] (請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at 13/03/2023 (DD/MM/YYYY), this application involves a total of 1 "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至 13/03/2023 年 03 月 13 日的記錄，這宗申請共牽涉 1 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 -

- ☐ has obtained consent(s) of 1 "current land owner(s)"[#].
已取得 1 名「現行土地擁有人」[#] 的同意。

| Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情 | | |
|--|--|--|
| No. of "Current Land Owner(s)" 「現行土地擁有人」數目 | Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址 | Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年) |
| | | |
| | | |
| | | |

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

| Details of the "current land owner(s)" [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料 | | |
|---|--|---|
| No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目 | Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址 | Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年) |
| | | |
| | | |
| | | |

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)[#]
於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團／業主委員會／互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）
- _____
- _____
- _____
- _____

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

| | |
|--|--|
| 6. Type(s) of Application 申請類別 | |
| (A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas 位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展 (For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas, please proceed to Part (B)) (如屬位於鄉郊地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分) | |
| (a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展 | (Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情) |
| (b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期 | <input type="checkbox"/> year(s) 年 <input type="checkbox"/> month(s) 個月 |
| (c) Development Schedule 發展細節表 | |
| Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積 |sq.m <input type="checkbox"/> About 約 |
| Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積 |sq.m <input type="checkbox"/> About 約 |
| Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目 | ..... |
| Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積 |sq.m <input type="checkbox"/> About 約 |
| Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積 |sq.m <input type="checkbox"/> About 約 |
| Proposed gross floor area 擬議總樓面面積 |sq.m <input type="checkbox"/> About 約 |
| Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明) | |
| | |
| Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目 | |
| Private Car Parking Spaces 私家車車位 | ..... |
| Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 | ..... |
| Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 | ..... |
| Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 | ..... |
| Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 | ..... |
| Others (Please Specify) 其他 (請列明) | ..... |
| Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目 | |
| Taxi Spaces 的士車位 | ..... |
| Coach Spaces 旅遊巴車位 | ..... |
| Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 | ..... |
| Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 | ..... |
| Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 | ..... |
| Others (Please Specify) 其他 (請列明) | ..... |

| | | | |
|--|----------------------------------|---|--------------------------------|
| Proposed operating hours 擬議營運時間 | | | |
| | | | |
| | | | |
| (d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/ 有關建築物? | Yes 是 | <input type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) | |
| | | <input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度) | |
| | No 否 | <input type="checkbox"/> | |
| (e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話, 請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施, 否則請提供理據/理由。) | | | |
| (i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動? | Yes 是 | <input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情 | |
| | No 否 | <input type="checkbox"/> | |
| (ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程? | Yes 是 | <input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍) | |
| | | <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 | |
| | | <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 | |
| | No 否 | <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 | |
| <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 | | | |
| <input type="checkbox"/> | | | |
| (iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響? | On environment 對環境 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| | On traffic 對交通 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| | On water supply 對供水 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| | On drainage 對排水 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| | On slopes 對斜坡 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| | Affected by slopes 受斜坡影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| | Landscape Impact 構成景觀影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| | Tree Felling 砍伐樹木 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| | Visual Impact 構成視覺影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| | Others (Please Specify) 其他 (請列明) | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| | | | |
| | | | |

| | |
|--|---|
| | Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可) |
|--|---|

| | |
|--|--|
| (B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas 位於鄉郊地區臨時用途/發展的許可續期 | |
| (a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號 | A/ <u>YL-NSW</u> / <u>277</u> |
| (b) Date of approval 獲批給許可的日期 | <u>26/05/2020</u> (DD 日/MM 月/YYYY 年) |
| (c) Date of expiry 許可屆滿日期 | <u>25/05/2023</u> (DD 日/MM 月/YYYY 年) |
| (d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展 | PRIVATE SWIMMING POOL & GARDEN |
| (e) Approval conditions 附帶條件 | <input type="checkbox"/> The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件 <input checked="" type="checkbox"/> Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件 <input type="checkbox"/> Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件： Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因： (Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明) |
| (f) Renewal period sought 要求的續期期間 | <input checked="" type="checkbox"/> year(s) 年 <u>3</u> <input type="checkbox"/> month(s) 個月 |

7. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

本公司為是次申請泳池之土地擁有人，願意繼續維持上述泳池之保養及維修，
作為本人私人健康休閒活動用途，並會免費給予本人之親友及附近鄰居使用。

是項泳池已在 2007 年建成，至今並無涉及新建設。是項泳池本身涉及之前
已核准之規劃申請 (A/YL-NSW/100、151、177、206、227、253 及 277) 的有關之
渠務、綠化及消防設施等之規劃條件已經完全履行，本人同意繼續維持已完成的
渠務、綠化及消防等設施。是項申請和之前之規劃申請規範一樣，地盤面積 320
平方米，包括一座泳池及一座附連機房。泳池面積 144.5 平方米，水深 1.3 米。
機房面積 3.15 平方米，樓高一層約 1.5 米高。由於泳池及機房在 2007 年已建成，
因此，對於周圍環境並沒有任何影響。希望貴處批准續期。

8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.

本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

☐ Applicant 申請人 / ☒ Authorised Agent 獲授權代理人

LI FU CHUEN

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 / ☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

14 MAR 2023

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

(a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and

處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及

(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments, 方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角道華道 333 號北角政府合署 15 樓。

| Gist of Application 申請摘要 | |
|---|--|
| (Please provide details in both English and Chinese <u>as far as possible</u> . This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.) (請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。) | |
| Application No. 申請編號 | (For Official Use Only) (請勿填寫此欄) |
| Location/address 位置/地址 | LOTS 3730 S.E(PART), 3733(PART), 3734 S.A(PART), 3734 S.B ss.1, 3734 S.B RP(PART), 3734 RP(PART), 3535 RP(PART) IN D.D.104, POK WAI, YUEN LONG. |
| Site area 地盤面積 | 320 sq. m 平方米 □ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 □ About 約) |
| Plan 圖則 | S/YL-NSW/8 |
| Zoning 地帶 | VILLAGE TYPE DEVELOPMENT (V) |
| Type of Application 申請類別 | <input type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas for a Period of 位於鄉郊地區的臨時用途/發展為期 <input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ <input checked="" type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas for a Period of 位於鄉郊地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 <input checked="" type="checkbox"/> Year(s) 年 <u>3</u> <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ |
| Applied use/ development 申請用途/發展 | PRIVATE SWIMMING POOL & GARDEN |

| | | | |
|--|---|--|--|
| (i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率 | | sq.m 平方米 | Plot Ratio 地積比率 |
| | Domestic 住用 | <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於 | <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於 |
| | Non-domestic 非住用 | <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於 | <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於 |
| (ii) No. of block 幢數 | Domestic 住用 | | |
| | Non-domestic 非住用 | | |
| (iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數 | Domestic 住用 | m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) | |
| | | Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) | |
| | Non-domestic 非住用 | 1.5米高 | m 米 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於) |
| | | 1 | Storeys(s) 層 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於) |
| (iv) Site coverage 上蓋面積 | % <input type="checkbox"/> About 約 | | |
| (v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目 | Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數 Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ | | |
| | Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數 Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ | | |

| Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件 | | |
|---|--------------------------|-------------------------------------|
| | Chinese 中文 | English 英文 |
| Plans and Drawings 圖則及繪圖 | | |
| Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Block plan(s) 樓宇位置圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Floor plan(s) 樓宇平面圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sectional plan(s) 截視圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Elevation(s) 立視圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Others (please specify) 其他 (請註明) | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 1) LOCATION PLAN (APPENDIX I), 2) SWIMMING POOL LAYOUT PLAN (APPENDIX II), 3) OUTLINE ZONING PLAN (APPENDIX III) | | |
| Reports 報告書 | | |
| Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Visual impact assessment 視覺影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Landscape impact assessment 景觀影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tree Survey 樹木調查 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Geotechnical impact assessment 土力影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Drainage impact assessment 排水影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sewerage impact assessment 排污影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Risk Assessment 風險評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Others (please specify) 其他 (請註明) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Note: May insert more than one '✓'. 註：可在多於一個方格內加上 '✓' 號 | | |

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。



KEY PLAN

LEGEND

SITE BOUNDARY



SWIMMING POOL

| REV. | DATE | DESCRIPTION |
|------|------|-------------|
| | | |
| | | |
| | | |

BUILDING CONTRACTOR

WING SHING BUILDING CONSTRUCTION LTD.

PROJECT

PROPOSED SWIMMING POOL

AT LOT NO. 3734 S.A, 3734 S.B 88.1 &
PART OF 3734 S.B. RP, PART OF 3734RP,
PART OF 3730 S.E., PART OF 3733
& PART OF 3535RP IN DD104 POK WAI,
YUEN LONG, N.T.

DRAWING TITLE

LOCATION PLAN

CHECKED BY

DATE

FEB 2011

JOB NO.

SB/PW

SCALE

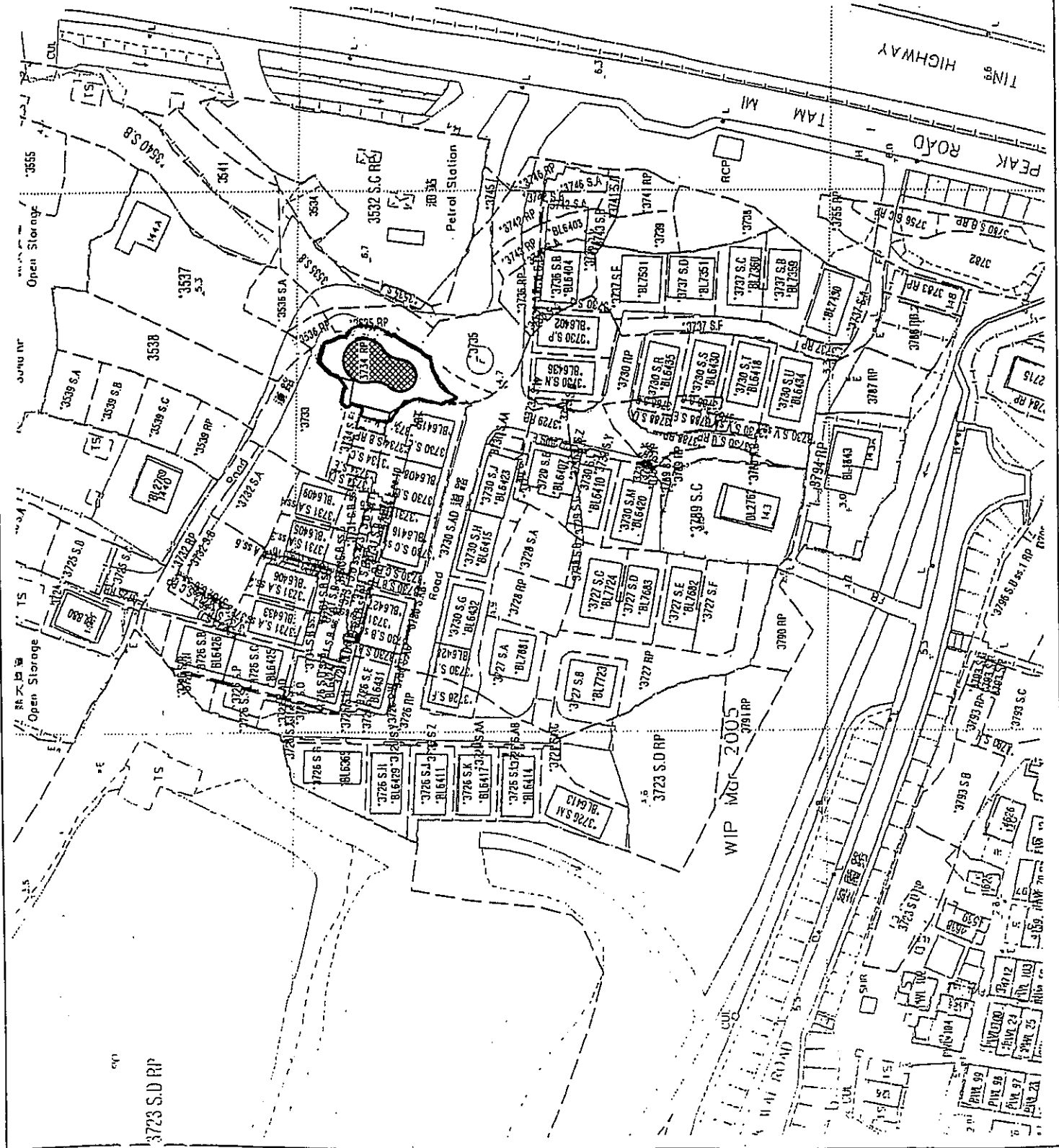
1 : 1000 (A4)

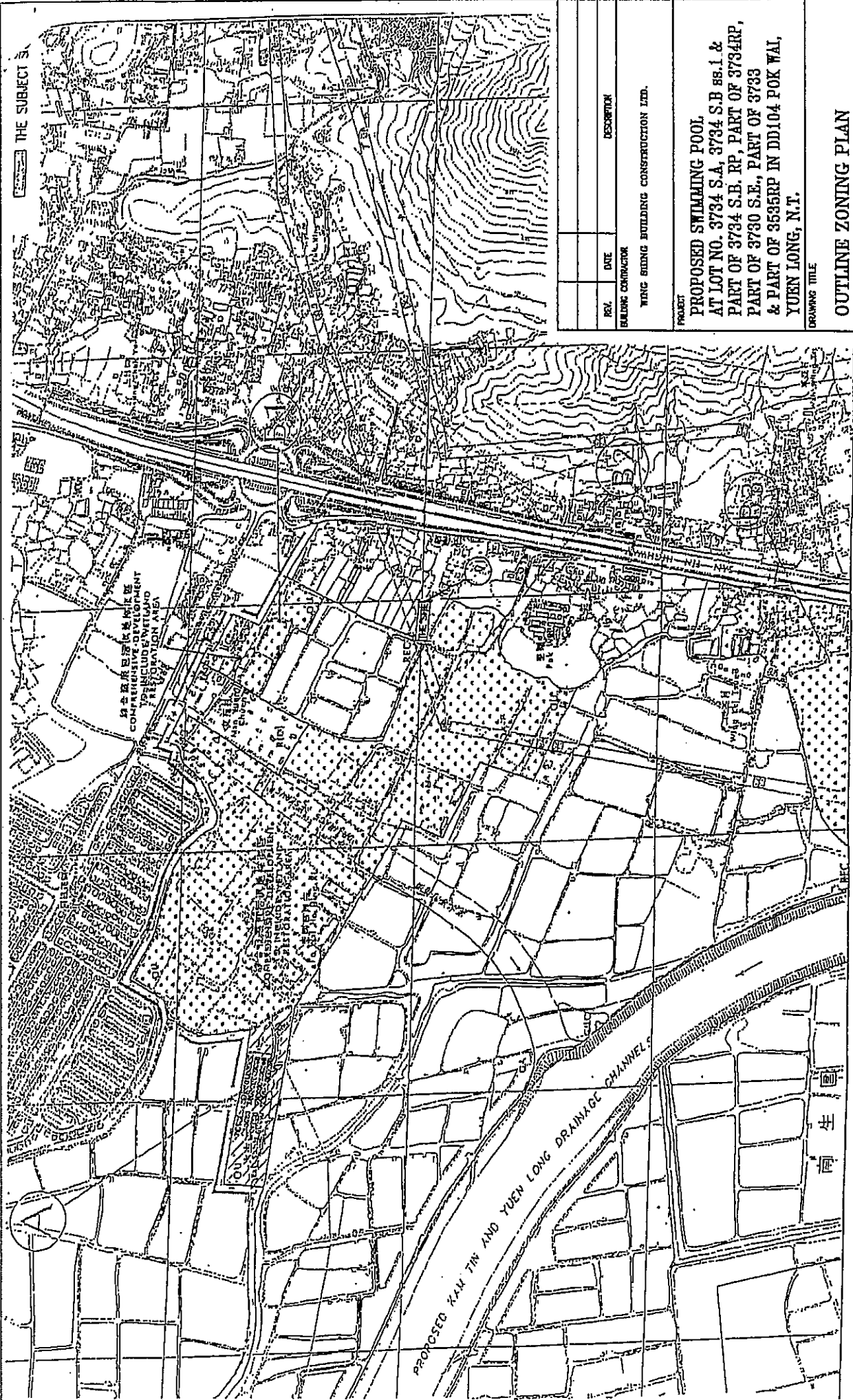
DWG. NO.

APPENDIX I

REV.

0





香港城市規劃委員會依據城市規劃條例擬備的南生圍分區計劃大綱圖

TOWN PLANNING ORDINANCE, HONG KONG TOWN PLANNING BOARD

NAM SANG WAI - OUTLINE ZONING PLAN SML-NSW/8

THE SUBJECT

| | | |
|--|--------------|-------------|
| REL. | DATE | DESCRIPTION |
| BUILDING CONTRACTOR | | |
| WING SING BUILDING CONSTRUCTION LTD. | | |
| PROJECT | | |
| PROPOSED SWIMMING POOL, AT LOT NO. 3734 S.A., 3734 S.B. 85.1 & PART OF 3734 S.B. RP, PART OF 3734RP, PART OF 3730 S.E., PART OF 3733 & PART OF 3535RP IN DD104 POK WAI, YUEN LONG, N.T. | | |
| DRAWING TITLE | | |
| OUTLINE ZONING PLAN | | |
| DRAWN BY | | CHECKED BY |
| DATE | | JOB NO. |
| FEB 2011 | | SH/PW |
| SCALE | DWG. NO. | REV. |
| 1:7500 | APPENDIX III | A |

Your Ref. : TPB/A/YL-NSW/313

Date : 10 May, 2023.

Town Planning Board
15/F., North Point Government Offices
333 Java Road, North Point
Hong Kong.

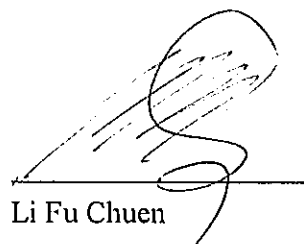
Dear Sir/Madam,

**Re : Application for Renewal for the Proposed Private Swimming Pool at Lot.
3734 S.B ss.1, 3734 RP (Part), 3734 S.A (Part), 3734 S.B RP (Part), 3730 S.E
(Part), 3733 (Part), & 3535 RP (Part) in D.D. 104, Pok Wai, Yuen Long.**

With reference to captioned application, we are writing to confirm that we are the G/F-
1/F owner of the Lot 3730 S.E in D.D. 104, Pok Wai, Yuen Long.

Thank you for your kind attention.

The Applicant



Li Fu Chuen
Authorized Agent

**Relevant Extracts of the Town Planning Board Guidelines for
Application for Developments within Deep Bay Area under Section 16 of the Town
Planning Ordinance
(TPB PG-No. 12C)**

Wetland Buffer Area (WBA)

- (a) The intention of the WBA is to protect the ecological integrity of the fish ponds and wetland within the Wetland Conservation Area (WCA) and prevent development that would have a negative off-site disturbance impact on the ecological value of fish ponds.
- (b) Within the WBA, for development or redevelopment which requires planning permission, an ecological impact assessment (EcoIA) would need to be submitted. Some local and minor uses (including temporary uses) are exempted from the requirement of EcoIA.
- (c) Applications for new open storage or port back-up uses within the WBA, whether temporary or permanent, would normally not be allowed in view of the adverse disturbances of such activities on birds, in particular for those uses involving filling of contiguous ponds. However, open storage or container back-up uses located close to the Lok Ma Chau crossing and without involving pond filling might be sympathetically considered by the Board in view of the genuine need to facilitate cross-boundary movements of goods in the area.

Appendix A

List of Uses Exempted from Ecological Impact Assessment within the Wetland Buffer Area

For planning applications involving uses/development within the Wetland Buffer Area, the following uses/development are exempted from the requirement of ecological impact assessment as part of the submission to the Board :

- Temporary Uses
- Agricultural Use (except in SSSI Zone)
- Ancestral Hall
- Bank#
- Barbecue Spot
- Barber Shop#
- Beauty Parlour#
- Burial Ground
- Clinic/Polyclinic*
- Electricity Substation of single storey
- Government Refuse Collection Point^
- House (Alteration, modification and/or redevelopment to the existing building bulk only)
- New Territories Exempted Houses
- Off-Course Betting centre#
- On-farm Domestic Structure
- Photographic Studio#
- Playground/Playing Field in "V" and "R(D)" zones
- Police Post/Police Reporting Centre
- Post Office*
- Private Club#
- Public Convenience
- Public Library*
- Public Utility Installation (electricity mast, lamp pole, pipeline and telephone booth only)^
- Pumping Station of single storey
- Refreshment Kiosk
- Retail Shop#
- School*
- Showroom excluding Motor-vehicle Showroom#
- Shrine
- Social Welfare Facility*
- Tent Camping Site

Note:

other than free-standing building

* other than free-standing building exceeding 3 storeys

^ not applicable to the "Other Specified Uses" annotated "Eco-lodge" zone on the Ma Tso Lung and Hoo Hok Wai Outline Zoning Plan

**Relevant Extracts of the Town Planning Board Guidelines for
Renewal of Planning Approval and Extension of Time for Compliance with Planning
Conditions for Temporary Use or Development
(TPB PG-No. 34D)**

1. The criteria for assessing applications for renewal of planning approval include:
 - (a) whether there has been any material change in planning circumstances since the previous temporary approval was granted (such as a change in the planning policy/land-use zoning for the area) or a change in the land uses of the surrounding areas;
 - (b) whether there are any adverse planning implications arising from the renewal of the planning approval (such as pre-emption of planned permanent development);
 - (c) whether the planning conditions under previous approval have been complied with to the satisfaction of relevant Government departments within the specified time limits;
 - (d) whether the approval period sought is reasonable; and
 - (e) any other relevant considerations.
2. Under normal circumstances, the approval period for renewal should not be longer than the original validity period of the temporary approval. In general, the Board is unlikely to grant an approval period exceeding three years unless there are strong justifications and the period is allowed for under the relevant statutory plans. Depending on the circumstances of each case, the Board could determine the appropriate approval period, which may be shorter than the time under request.

**Previous s.16 Applications covering the Application Site
on the Approved Nam Sang Wai Outline Zoning Plan No. S/YL-NSW/8**

Approved Applications

| No. | Application No. | Use(s)/Development(s) | Date of Consideration (RNTPC/TPB) |
|------------|------------------------|---|--|
| 1. | A/YL-NSW/100 | Temporary private swimming pool and garden (3 Years) | 21.9.2001 Approved by RNTPC |
| 2. | A/YL-NSW/151 | Temporary private swimming pool and garden (3 Years) | 10.9.2004 Approved by RNTPC |
| 3. | A/YL-NSW/177 | Renewal of Planning Approval for Temporary private swimming pool and garden (3 Years) | 27.7.2007 Approved by RNTPC |
| 4. | A/YL-NSW/206 | Temporary private swimming pool and garden (3 Years) | 15.4.2011 Approved by RNTPC |
| 5. | A/YL-NSW/227 | Renewal of Planning Approval for Temporary private swimming pool and garden (3 Years) | 21.3.2014 Approved by RNTPC |
| 6. | A/YL-NSW/253 | Renewal of Planning Approval for Temporary private swimming pool and garden (3 Years) | 7.4.2017 Approved by RNTPC |
| 7. | A/YL-NSW/277 | Renewal of Planning Approval for Temporary private swimming pool and garden (3 Years) | 26.5.2020 Approved by RNTPC |

*denotes permission revoked

Government Departments' General Comments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD):

- He has no adverse comment to the application;
- The Site comprises of Old Schedule Agricultural Lots (OSALs) which are held under the Block Government Lease which contains the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government;
- The private land of Lot Nos. 3734 S.B ss.1 and 3734 RP in D.D. 104 are covered by Short Term Waiver (STW) No. 3399 to permit structures for the purpose of "Private Swimming Pool, Garden and Store Room (excluding storage of dangerous goods);
- No small house application has been approved or is being processed at the Site. Neither is the Site situated within the Village "Environs" Boundary of Pok Wai; and
- Advisory comments as detailed in **Appendix V**.

2. Traffic

Comments of the Commissioner for Transport (C for T):

- He has no comment from traffic engineering point of view as it is considered that the traffic flow for the Site would be negligible under the application.

Comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD):

- He has no comment from highways maintenance point of view; and
- His department is not responsible for the maintenance of any access connecting the Site and Castle Peak Road – Tam Mi.

3. Environment and Hygiene

Comments of the Director of Environmental Protection (DEP):

- He has no objection to the application from environmental planning perspective;

- There was no substantiated environmental complaint received at the Site in the past three years; and
- Advisory comments as detailed in **Appendix V**.

Comments of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH):

- He has no adverse comment on the application; and
- The applicant should be reminded that no person shall take any part in the management of a swimming pool and the establishment or maintenance of which has not been licensed except swimming pool which serves not more than 20 residential units and to which the public has no access.

4. Fire Services

Comments of the Director of Fire Services (D of FS):

- He has no objection in-principle to the application subject to fire service installations (FSIs) being provided to his satisfaction;
- In consideration of the design/nature of the proposed structures, FSIs are anticipated to be required. Therefore, the applicant is advised to submit relevant layout plans incorporated with the proposed FSIs to his department for approval; and
- Advisory comments as detailed in **Appendix V**.

5. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD):

- He has no objection in principle to the proposed development;
- The applicant should maintain the same drainage facilities as those implemented under the previous application No. A/YL-NSW/277; and
- Should the application be approved, conditions should be stipulated to require the applicant (i) to maintain the drainage facilities implemented under application No. A/YL-NSW/277 and (ii) to submit records of the existing drainage facilities on the Site to the satisfaction of the Director of Drainage Services or the Town Planning Board.

6. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD):

- He has no in-principle objection to the renewal of planning permission. The swimming pool has been approved by the Building Authority and completed with the acknowledgement letter issued to the authorised person on 4.5.2004.

7. Others

The following government departments have no comment/ no objection to the application and their advisory comments, if any, are in **Appendix V**:

- Director of Agriculture, Fisheries and Conservation (DAFC);
- Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD);
- Chief Engineer/Railway Development 2-2, Railway Development Office, Highways Department (CE/RD 2-2, RDO, HyD);
- Project Manager (West), Civil Engineering and Development Department (PM(W), CEDD);
- Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD);
- Director of Leisure and Cultural Services (DLCS);
- Director of Electrical and Mechanical Services (DEMS);
- Commissioner of Police (C of P); and
- District Officer (Yuen Long), Home Affairs Department (DO(YL), HAD).

Recommended Advisory Clauses

- (a) to note the comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD) that:
- should planning approval be given to the subject planning application, the Short Term Waiver (STW) holder(s) will need to immediately apply to this office for modification of the STW conditions where appropriate. The owner(s) of lots without STW will need to immediately apply to this office to permit the structures to be erected or regularize any irregularity on site, if any. Besides, given the proposed use is temporary in nature, only application for regularization or erection of temporary structure(s) will be considered. Application(s) for any of the above will be considered by the Lands Department acting in the capacity of the landlord or lessor at its sole discretion and there is no guarantee that such application(s) will be approved. If such application(s) is approved, it will be subject to such terms and conditions, including among others the payment of rent or fee, as may be imposed by LandsD.
- (b) to note the comments of the Director of Environmental Protection (DEP) that the applicant should be reminded to apply for/renew a discharge license under Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358) for the private swimming pool at the Site.
- (c) to note the comments of the Director of Fire Services (D of FS) that:
- the layout plans should be drawn to scale and depicted with dimensions and nature of occupancy;
 - the location of proposed FSIs to be installed should be clearly marked on the layout plans; and
 - the applicant is reminded that if the proposed structures are required to comply with the Buildings Ordinance (Cap. 123), detailed fire service requirements will be formulated upon receipt of formal submission of general building plans.
- (d) to note the comments of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) that no person shall take any part in the management of a swimming pool and the establishment or maintenance of which has not been licensed except swimming pool which serves not more than 20 residential units and to which the public has no access.

☐ Urgent ☐ Return Receipt Requested ☐ Sign ☐ Encrypt ☐ Mark Subject Restricted ☐ Expand personal&publi



A/YL-NSW/313 DD 104 Merry Garden, Pok Wai
24/04/2023 03:07

From:

To:

File Ref:

tpbpd <tpbpd@pland.gov.hk>

A/YL-NSW/313

Lots 3730 S.E (Part), 3733 (Part), 3734 S.A (Part), 3734 S.B ss.1, 3734 S.B RP (Part), 3734 RP (Part) and 3535 RP (Part) in D.D. 104, Merry Garden, Pok Wai, Nam Sang Wai

Site area: About 320sq.m

Zoning: "VTD"

Applied use: Private Swimming Pool and Garden

Dear TPB Members,

Instead of trotting out the excuse of 'streamlining the system' by reducing the participation of members of the community in the planning process, the administration should address ridiculous time wasting exercises like this.

This amenity is decades old. Merry Garden is a villa complex developed via manipulation of the Small House Policy. There are similar scenarios elsewhere.

There should be some mechanism introduced, perhaps through land lease modification?, that would eliminate this pointless tri-annual exercise.

Mary Mulvihill

